

BA (Hons.) French/ Research Programme Specific Objectives

Semester- VIII

At the end of the program, students will:

Element/Dimension	Programme Learning Objectives	Program Learning Outcomes
Knowledge and understanding	PO1	develop knowledge of French language in accordance with Common European Framework levels of competence
	PO 2	acquire knowledge of French and Francophone cultures and literatures
	PO 3	gain basic knowledge of linguistics and methodology of teaching French as a Foreign Language
Skills related to one's specialisation	PO4	develop translation skills of translating texts from French to Indian and other languages and vice versa
	PO5	develop listening, speaking, reading, and writing skills in French
Application of knowledge and skills	PO 6	analyse cultural forms in French and Francophone cultural contexts
	PO7	translate different types of texts from and to French
Generic learning of outcomes	PO 8	develop language skills to communicate effectively in personal, professional, and academic contexts
	PO 9	develop critical thinking skills and intercultural understanding to participate in a global workforce
	PO10	be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations

Course 1

Course title	Advanced Techniques of Translation: Theory and Practice
Category	a. Existing course
Course code	BAFRC405
Type of course	DSC
Semester	VIII
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	
Name of the teacher/s	
Course description	<p>Course Description: This course aims to teach the principles of translating informative journalistic texts on current topics from French to English and From English to French. Focus is to enhance the student's pragmatic efficiency at the linguistic and extra- linguistic level. Research and documentation techniques to improve thematic knowledge-base of the translator acquires equal importance. A peek into important theories of translation through translation practice is imparted. (The two working languages are French and English or other Indian languages which will be specified as and when required.)</p> <p>Programme Objectives: PO4: develop translation skills of translating texts from French to Indian and other languages and vice versa PO7: translate different types of texts from and to French PO8: develop language skills to communicate effectively in personal, professional and academic contexts PO10: be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations</p> <p>Learning outcomes:</p> <p>a) Domaine specific outcomes students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Improving bilingual linguistic competency · Write a coherent text in a target language from a source text · Identifying grammatical errors and errors of use of language. <p>b) Value addition:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Understanding cultural nuances and context is crucial in translation leading to more accurate translations. <p>c) Skill enhancement</p> <ul style="list-style-type: none"> · Students will develop advanced translation skills from French- English and English - French <p>d) Employability Quotient Students will acquire advanced translation skills in French and English that are necessary in translation profession.</p>

Course delivery	Lectures
Evaluation scheme	Internal: Sit-down exam / one- one viva End-semester: Sit-down exam/ one- one viva
Reading list	<p>Recommended reading: Ballard, M. (2005). La traduction de l'anglais au français. Armand Colin. Bensimon, P. (1996). Niveaux de langue et registres de la traduction. Presses Sorbonne Nouvelle. Françoise Grellet. (2015). Initiation au thème Anglais. Hachette Éducation. Hélène Chuquet, & Paillard, M. (1987). Approche linguistique des problèmes de traduction anglais-fr. Ophrys. Jean-Marc Hiernard. (2003). Les règles d'or de la traduction. Ellipses Marketing. Jean-Paul Vinay, & Darbelnet, J. (1968). Stylistique comparée du français et de l'anglais. Didier ; Montréal : Beauchemin. Soulié, D. (1991). Traduire-- en anglais. Hachette. Szlamowicz, J. (2012). Outils pour traduire, français-anglais. Editions OPHRYS. Thody, P., Evans, H., & Rees, G. (2015). Faux Amis and Key Words. Bloomsbury Publishing. Valentine Watson Rodger. (2004). Apprendre À Traduire. Canadian Scholars' Press. Valentine, E., & Aubin, M.-C. (2017). Stylistique différentielle, textologie et traduction. Canadian Scholars' Press.</p>

Course outcomes

After the completion of the course, students will:

Element/Dimension	Course Outcomes	Descriptors
Knowledge and understanding	CO1	Read, understand and translate fairly complex texts in French and English
	CO 2	understand cultural contexts of both French and English to facilitate accurate and contextually appropriate translations.
Skills related to one's specialisation	CO 3	Write a grammatically correct and coherent text in English and French on the basis of a source text (in English or French)
	CO 4	Use relevant vocabulary, navigating between formal and informal languages
	CO 5	Use correct punctuation marks while writing in English and French
Application of knowledge and skills	CO 6	Perform complex translations that involve navigating cultural and linguistic nuances
	CO 7	Identify translation problems and employ a variety of translation techniques and strategies to solve them
Generic learning of outcomes	CO 8	Develop advanced translation skills in French and English

	CO 9	Enhance their cognitive flexibility, enabling them to process and integrate information from both languages effectively.
--	------	--

Matrix Matching Program Specific Outcomes with Course Outcomes
1: High 2: Medium 3: Low

		Knowledge and understanding			Skills		Application		Generic learning outcomes		
Knowledge and understanding		PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8	PO9	PO10
		CO1	1	2	3	1	2	1	1	1	1
	CO2	2	2	3	1	2	3	1	1	1	2
Skills	CO3	2	3	3	1	2	3	1	1	3	2
	CO4	1	2	3	1	2	2	1	1	2	2
	CO5	1	2	3	1	2	3	1	2	3	2
Application	CO6	3	2	3	1	2	2	1	1	2	2
	CO7	2	2	3	1	2	2	1	2	1	1
Generic learning outcomes	CO8	2	2	3	1	2	2	1	1	2	2
	CO9	2	2	3	1	2	2	1	1	2	2

Course 2

Course title	Reading Francophone Literatures
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC406
Type of course	DSC
Semester	VIII
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	
Name of the teacher/s	
Course description	<p>Course Description: This course will examine the concept of Francophonie, its historical emergence and contemporary engagements. It will also critically discuss the colonial and postcolonial scenario through diverse literary formations across different francophone spaces and contexts (Switzerland, Belgium, Canada, Maghreb, Sub-Saharan Africa, Caribbean Islands, Asia and Pacific Ocean, Indian Ocean). The study will be based on close reading of short fiction, novels, plays, poems, essays, etc. representing key themes and concerns in Francophone literatures with special focus on history, identity, race and gender.</p> <p>Programme Objectives: PO2: acquire knowledge of French and Francophone cultures and literatures</p>

	<p>PO6: analyse cultural forms in French and Francophone cultural contexts</p> <p>PO9: develop critical thinking skills and intercultural understanding to participate in a global workforce</p> <p>PO10: be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations</p> <p>Learning outcomes:</p> <p>a) Domain specific outcomes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gain knowledge and understanding of major Francophone literary movements and critical writings on major literary works. • Apply the gained knowledge to interpret literary texts vis a vis a literary theory. • Initiating students to vocabulary necessary for analyzing literature • Introducing them to important Francophone literary traditions • Discovering various genres as well as their interaction with other creative media like painting, cinema etc. • Identify and analyse important texts in francophone literatures. • Engage better with the role that France played in the advancement of the colonial project. • To present a variety of texts written in French language in Francophone countries • To identify diverse themes in Francophone literatures and develop a comparative approach <p>b) Value addition:</p> <p>Understand the differences and similarities in the various francophone literary traditions from Europe, the Americas, Africa and the Indian Ocean.</p> <p>c) Skill enhancement</p> <p>Develop literary reading skills through close analyses of texts.</p> <p>d) Employability Quotient</p> <p>Prepare students for careers in academics, journalism and all other professions that require analyses and commentary of cultural texts.</p>
Course delivery	Lectures and activities
Evaluation scheme	Internal: Sit-down exam / Take-home assignment End-semester: Sit-down exam / Take-home assignment
Reading list	<p>Recommended reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> · FIPF : <i>Littérature de la langue française hors de France.</i> · C. Nadiye, <i>Introduction aux littéraires francophones</i>, Les Presses de l'Université de Montréal, 2004.

- J-L Jobert, *Littérature francophone*, Paris, Nathan, 1994.
- ----- *Littérature francophone d'Afrique de l'ouest*, Paris, Nathan, 1994.
- -----*Littérature francophone du monde arabe*, Paris, Nathan, 1994.
- ----- *Littérature francophone d'Afrique centrale*, Paris, Nathan, 1995.
- ----- *Littérature francophone d'Europe*, Paris, Nathan, 1997.
- ----- *Littérature francophone d'Asie et du Pacifique*, Paris, Nathan, 1997.

Course outcomes

After the completion of the course, students will:

Element/Dimension	Course Outcomes	Descriptors
Knowledge and understanding	CO1	Gain knowledge and understanding of major Francophone literary traditions and critical writings and the impact of France on them and vice versa
	CO 2	Acquire basic vocabulary necessary for analyzing literature in the Francophone context
Skills related to one's specialisation	CO 3	Develop literary reading skills through close analyses of texts, especially using Francophone theoretical positions
	CO 4	Interpret a literary text through different theoretical positions in different Francophone contexts
Application of knowledge and skills	CO 5	Identify the major themes, genres and styles of literary works belonging to Francophone literary traditions
	CO 6	Present a Francophone literary text
Generic learning of outcomes	CO 7	Develop an intercultural understanding and comparative approach of literature written in French in the Francophone world
	CO 8	Understand the variety of literary genres and their interaction with other creative media

Matrix Matching Program Specific Outcomes with Course Outcomes

1: High 2: Medium 3: Low

		Knowledge and understanding			Skills		Application		Generic learning outcomes		
Knowledge and understanding		PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8	PO9	PO10
	Skills	CO1	2	1	3	2	2	1	2	2	1
CO2		2	1	3	2	2	1	2	2	1	1
Application	CO3	2	1	3	2	1	1	2	2	1	1
	CO4	2	1	3	2	1	1	2	2	1	1
Generic learning outcomes	CO5	2	1	3	2	1	1	2	2	1	1
	CO6	2	1	3	2	1	1	2	2	1	1
	CO7	2	1	3	2	2	1	2	2	1	1
	CO8	2	1	3	2	2	1	2	2	1	1

Course 3

Course title	Academic Reading and Writing II
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC 407
Semester	VII
Type of Course	DSC
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	
Name of the teacher/s	
Course description	<p>i) A brief overview of the course Academic reading and writing aims to provide the necessary tools and attitudes required to develop critical reading and writing skills. This competence will enable students to pursue further research work with greater confidence.</p> <p>ii) Objectives of the course PSO 1: Read French texts with greater ease and develop the ability to differentiate between facts and opinions. PSO 2: Reading literatures of French speaking countries in order to adopt their critical perspectives. PSO 3: Develop specialised language skills that will enable students to critically evaluate a text against other sources of information.</p>

	<p>iii) Learning Outcomes:</p> <p>a) Domain specific outcomes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Language skills: Students will acquire specialised vocabulary pertaining to the critical field they pursue. They will understand the difference between academic and non-academic texts in terms of their respective grammatical and lexical contents. • Students will be taught methods that will enable them to process the information available in a text and critically write about the same in higher academic contexts. <p>b) Value addition The ability to skilfully process, summarise and categorise information available in the written mode is an essential quality that is useful at the workplace.</p> <p>c) Skill enhancement Critical reading skills further translates into writing skills that feature critical comparisons, exposition of facts and argumentation that are much needed for higher academic tasks.</p> <p>d) Employability quotient Academic reading and writing equip students with the ability to critically evaluate and organise information that come from a variety of sources. The skill to gather, categorise and summarise information is useful in the job market especially for research jobs.</p>
Course delivery	Lectures and activities
Evaluation scheme	Internal: evaluation in the form of written tests End-semester: evaluation in the form of sit-down written exam.
Reading List	<ul style="list-style-type: none"> • Westbrook. C., Baker, L. and Sowton, C. 2021. Unlock Level 3 Reading, Writing & Critical Thinking. 2nd Ed. Cambridge: Cambridge University Press. • Gillet, A. Hammond, A. and Martala, M. 2009. Inside Track to Successful Academic Writing. Harlow: Longman. • Wallace, Mike. Wray, Alison. 2021. Critical reading and writing for postgraduates. London: Sage Publications.

Course outcomes

After the completion of the course, students will:

Element/Dimension	Course Outcomes	Descriptors

Knowledge and understanding	CO1	Critically read a text at varying levels of depth and intensity.
	CO 2	Effectively communicate in the written mode with the aim of forming a critical perspective.
Skills related to one's specialisation	CO 3	<ul style="list-style-type: none"> • Student will be able to read a variety of texts and isolate the relevant portions from the rest. • They will be able to compare and evaluate a text against the backdrop of other sources of information. • They will be able to form an opinion formed on the basis of objective, rational justifications
	CO 4	Use relevant vocabulary to present an idea, critically justify and summarise the same. Students will acquire the ability to choose their language to meet the particular needs of a situation.
	CO 5	Apply their linguistic knowledge to express complex ideas. They will explore lexical and grammatical structures that effectively position an argumentation.
Application of knowledge and skills	CO 6	Students will be able to compare and contrast texts and ideas, distinguish between facts and opinions and rationally justify their position in their written work.
	CO 7	Effectively use language to enquire, inform and express. Critical reading improves writing skills. Students will enhance their skill set to write well structured critical texts.
Generic learning of outcomes	CO 8	Students will learn the basics of exposition and argumentation required for higher academic tasks.
	CO 9	Students will be given tools that will enable them to write well-structured research papers and articles.

Matrix Matching Program Specific Outcomes with Course Outcomes

1: High 2: Medium 3: Low

	Knowledge and understanding	Skills	Application	Generic learning outcomes
--	-----------------------------	--------	-------------	---------------------------

Knowledge and understanding		PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8	PO9	PO10
	CO1	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
	CO2	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
Skills	CO3	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
	CO4	1	1	2	2	1	1	1	2	1	3
Application	CO5	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
	CO6	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
	CO7	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
Generic learning outcomes	CO8	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3
	CO9	1	1	2	3	1	1	1	2	1	3

Course 4

Course title	Contemporary France through Texts
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC408
Type of course	DSC
Semester	VIII
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	
Name of the teacher/s	
Course description	<p>Course Description: This course explores contemporary French society through the study of journalistic documents, literary texts, and socio-cultural materials. Students will examine key issues shaping modern France—such as identity, social change, environment, technology, politics, and immigration—while developing critical thinking and intercultural understanding. Through guided analysis and discussion, students will enhance their ability to interpret texts, evaluate perspectives, and connect cultural practices and societal debates within a broader socio-historical context.</p> <p>Programme Objectives: PO 2 acquire knowledge of French and Francophone cultures and literatures PO 6 analyse cultural forms in French and Francophone cultural contexts</p>

PO8 develop language skills to communicate effectively in personal, professional, and academic contexts

PO9 develop critical thinking skills and intercultural understanding to participate in a global workforce

Learning Outcomes

a) Domain Specific Outcomes

At the end of the course, students will be able to:

- Develop an understanding of contemporary French usage as reflected in journalistic and cultural texts.
- Interpret and analyse diverse linguistic registers such as argot, verlan and regional variations.
- Demonstrate informed awareness of current social, cultural and political issues in contemporary France.

b) Value Addition

- Cultivate a nuanced understanding of major cultural, social and political debates in present-day France.
- Appreciate the relevance of cultural heritage, identity and protection of cultural patrimony in the French context.
- Engage critically with global concerns such as migration, unemployment, environment and technological change from a comparative French perspective.

c) Skill Enhancement

- Strengthen communicative and analytical skills through discussions, presentations and debates centred on contemporary themes (e.g., art, fashion, gastronomy, digital culture).
- Apply critical reasoning to interpret journalistic texts, literary extracts and socio-cultural documents relating to modern French society.

d) Employability Quotient

This course equips students with intercultural competence and contextual cultural knowledge that enhance professional readiness for careers in translation, interpretation, international communication, education, media, diplomacy and global organizations.

Course delivery

Lectures, in-class discussions, presentations, assignments

Evaluation scheme

Internal: Sit-down exam, oral exams, assignments, presentations
End-semester: Sit-down exam

Reading list

Recommended reading:

Edmiston, William F., and Annie Duménil. *La France contemporaine*. 4th ed. Boston, MA: Heinle/Cengage Learning, 2010

Additional materials, such as journalistic texts and videos, will be selected by the course instructor.

Course outcomes

After the completion of the course, students will:

Element/Dimension	Course Outcomes	Descriptors
Knowledge and understanding	CO1	Develop an understanding of contemporary French language as used in various journalistic texts and of diverse linguistic varieties like verlan, argot and regional languages.
	CO 2	Acquire knowledge about the current social, political, and cultural landscape of France, facilitating a comprehensive understanding of contemporary French society
Skills related to one's specialisation	CO 3	Students will improve their oral and written communication abilities by engaging with contemporary French topics, preparing them for professional and academic interactions
	CO 4	Develop the ability to critically analyze and discuss contemporary French journalistic articles and other texts.
Application of knowledge and skills	CO 5	Equip students for diverse careers, in translation, interpretation, international communication, education, media, and global organizations, by providing insights into contemporary French culture and societal issues.
	CO 6	Apply language skills and cultural knowledge to professional contexts, improving employability in global markets
Generic learning of outcomes	CO 7	Cultivate a nuanced awareness of cultural, social, and political issues in contemporary France.
	CO 8	Encourage critical thinking and informed perspectives on global issues like immigration, unemployment, and environmental protection

Matrix Matching Program Specific Outcomes with Course Outcomes

1: High 2: Medium 3: Low

		Knowledge and understanding			Skills		Application		Generic learning outcomes		
		PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8	PO9	PO10
Knowledge and understanding	CO1	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2
	CO2	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2
Skills	CO3	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2
	CO4	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2
Application	CO5	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2

	CO6	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2
Generic learning outcomes	CO7	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2
	CO8	2	1	3	2	1	1	3	1	1	2

Course 5

Course title	Methodology of Teaching French as a Foreign Language
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC 409
Type of course	DSC
Semester	VIII
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	
Name of the teacher/s	
Course description	<p>i) Course description: This course is designed:</p> <ul style="list-style-type: none"> · To train prospective teachers of French · To familiarise students with modern pedagogical techniques and strategies of teaching French as a foreign language · To equip students with basic teaching skills to meet the needs and challenges of the 21st century. <p>ii) Program Objectives PO3: gain knowledge of latest practices in teaching methodologies of French as a foreign language (FLE) by adopting an intercultural approach PO8: develop language skills to communicate effectively in personal, professional, and academic contexts PO9: develop critical thinking skills and intercultural understanding to participate in a global workforce PO10: be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations</p> <p>iii) Learning outcomes: At the end of the course, students will be able to:</p> <p>a) Domain Specific outcomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Identify and analyse recent pedagogical developments in Foreign Language Teaching (FLT) · Define basic theoretical terms and concepts in FLT · Apply basic theoretical knowledge to practical classroom situations <p>b) Value addition</p> <ul style="list-style-type: none"> · Incorporate innovative teaching and evaluation methods in the classroom

	<ul style="list-style-type: none"> · Use technology in the classroom to enhance teaching and learning. <p>c) Skill enhancement</p> <ul style="list-style-type: none"> · Develop skills that are essential for effective teaching: critical thinking, communication, collaboration, creativity, time management, organization of classes, adaptability and empathy. · Develop intercultural competence to help students adapt to a global workforce. <p>d) Employability quotient:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Develop employability skills and confidence to work as French language teachers
Course delivery	Lectures
Evaluation scheme	Internal: Sit-down exam or take-home assignment. To be discussed in class. End-semester: Sit-down exam or take-home assignment. To be discussed in class.
Reading list	<p>BESSE, H. <i>Méthodes et pratiques des manuels de langue</i>, Didier, Paris, 1985</p> <p>CONSEIL DE L'EUROPE: <i>Un cadre européen commun de référence</i>, Strasbourg/Paris, Conseil de l'Europe/Editions, Didier, Paris, 2001</p> <p>COURTILLON, J. <i>Élaborer un cours de FLE</i>, Hachette, Paris, 2003</p> <p>CUQ, J.-P. (dir). <i>Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Asdifle, CLE International, Paris, 2003</p> <p>CUQ, J.-P., GRUCA, I. <i>Cours de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Presses Universitaires de Grenoble. 2003</p> <p>PORCHER, L. <i>Le français langue étrangère : Emergence et enseignement d'une discipline</i>, Hachette, Paris, 1995.</p>

Course outcomes

After the completion of the course, students will:

Element/Dimension	Course Outcomes	Descriptors
Knowledge and understanding	CO1	identify and analyse recent pedagogical developments in Foreign Language Teaching (FLT)
	CO 2	define basic theoretical terms and concepts in FLT
	CO 3	apply basic theoretical knowledge to practical classroom situations

Skills related to one's specialisation	CO 4	incorporate innovative teaching and evaluation methods in the classroom
	CO 5	Use technology in the classroom to enhance teaching and learning.
Application of knowledge and skills	CO 6	teach effectively in schools, colleges and universities or other language teaching institutes at the national and international levels.
	CO 7	apply theoretical knowledge to address practical issues of classroom teaching, instructional planning, class management and evaluation
Generic learning of outcomes	CO 8	develop skills that are essential for effective teaching: critical thinking, communication, collaboration, creativity, time management, organization of classes, adaptability and empathy.
	CO 9	develop employability skills and confidence to work as French language teachers

Matrix Matching Program Specific Outcomes with Course Outcomes

1: High 2: Medium 3: Low

		Knowledge and understanding			Skills related to specialisation		Application of knowledge and skills		Generic learning outcomes		
		PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8	PO9	PO10
Knowledge and understanding	CO1	1	1	3	1	1	1	1	2	3	3
	CO2	2	1	3	1	1	1	1	2	2	2
Skills related to specialisation	CO3	2	1	3	1	2	1	1	3	3	3
	CO4	1	1	3	1	1	1	1	2	3	3
	CO5	1	1	3	1	1	1	1	2	3	3
Application of knowledge and skills	CO6	2	1	3	1	2	1	1	3	2	3
	CO7	2	1	3	1	2	1	1	3	3	3
Generic learning outcomes	CO8	2	1	3	1	2	1	1	3	3	3
	CO9	1	1	2	1	1	1	1	2	2	3